

# Huishoudelijk reglement van de Belgische Kamer van Vertalers en Tolken



## INHOUDSOPGAVE

<b>I. Algemeen</b> .....	<b>4</b>
Artikel 1 .....	4
<b>II. Ledencategorieën van de BKVT</b> .....	<b>4</b>
Artikel 2 – Algemeen .....	4
Artikel 3 – De effectieve leden .....	4
Artikel 4 – De geassocieerde leden .....	5
Artikel 5 – De ereleden .....	5
Artikel 6 – De steunende leden .....	5
Artikel 7 – Verlies van het lidmaatschap .....	6
Artikel 8 – Statutaire functies .....	6
<b>III. Algemene vergadering</b> .....	<b>7</b>
Artikel 9 – Gewone algemene vergadering .....	7
Artikel 10 – Buitengewone algemene vergadering .....	7
<b>IV. De raad van bestuur</b> .....	<b>8</b>
Artikel 11 – Taken van de raad van bestuur .....	8
Artikel 12 – Statutaire functies .....	8
Artikel 13 – De voorzitter .....	8
Artikel 14 – De secretaris-generaal .....	8
Artikel 15 – De penningmeester .....	9
Artikel 16 – Het dagelijks bestuur .....	9
Artikel 17 – Delegatie .....	9
Artikel 18 – Vervanging .....	9
Artikel 19 – Vertegenwoordiging .....	9
Artikel 20 – Aanwezigheid .....	10
<b>V. Gebruik van de talen</b> .....	<b>10</b>
Artikel 21 – Taalregeling .....	10
<b>VI. Tuchtraad</b> .....	<b>10</b>
Artikel 22 – Samenstelling van de tuchtraad .....	10
Artikel 23 – Bevoegdheden van de tuchtraad .....	10
Artikel 24 – Sancties en procedure van de tuchtraad .....	11
<b>VII. Arbitragecommissie</b> .....	<b>11</b>
Artikel 25 – Definitie en bevoegdheden .....	11
Artikel 26 – Samenstelling .....	11
Artikel 27 – Procedure van de arbitragecommissie .....	11
<b>VIII. Werkgroepen en commissies</b> .....	<b>12</b>
Artikel 28 – De werkgroepen .....	12
Artikel 29 – De commissies .....	12
<b>IX. Stemmen</b> .....	<b>13</b>
Artikel 30 – Stemrecht .....	13



Artikel 31 – Meerderheid .....	13
Artikel 32 – Stemningsprocedure .....	13
Artikel 33 – Stemming bij volmacht .....	13
Artikel 34 – Staking van stemmen .....	13
Artikel 35 – Geldigheid van de stemmen .....	13
Artikel 36 – Quorum .....	14
Artikel 37 – Verkiezing van de leden van de raad van bestuur .....	14
Artikel 38 – Het college van stemmentellers .....	14
<b>X. Wijziging van het huishoudelijk reglement.....</b>	<b>14</b>
Artikel 39 – Vereiste meerderheid .....	14
Artikel 40 – Voorlegging van wijzigingen.....	15

## I. ALGEMEEN

### Artikel 1

1. Het huishoudelijk reglement is een aanvulling bij de statuten en behandelt bovendien alle onderwerpen waarvoor een reglementering vereist is. De bepalingen van het huishoudelijk reglement verbindt de leden op dezelfde wijze als de statuten.
2. Elk lid verbindt zich ertoe de deontologische code van de BKVT na te leven.

## II. LEDENCATEGORIEËN VAN DE BKVT

### Artikel 2 - Algemeen

De BKVT bestaat uit effectieve leden, geassocieerde leden, ereleden en steunende leden.

Om aanvaard te worden, dient de kandidaat bij de toelatingscommissie een ingevuld en ondertekende aanvraag in te dienen a.d.h.v. het ad hoc formulier voor kandidaatstelling. De toelatingscommissie van de BKVT bepaalt de toelaatbaarheid en legt het dossier ter goedkeuring voor aan de raad van bestuur. Zodra een lid is aanvaard en zijn bijdrage is betaald, kan dit lid gebruik maken van alle diensten en wordt het opgenomen in de lijsten die overeenstemmen met de categorie van zijn lidmaatschap.

### Artikel 3 - De effectieve leden

Iedereen die een diploma van master in het vertalen of tolken heeft of die het bewijs levert dat hij het beroep al gedurende 3 jaar op professionele basis uitoefent door het bewijs te leveren dat hij minstens 100.000 woorden per jaar vertaalt en/of minstens 50 dagen per jaar tolkt, kan effectief lid worden.

De toelatingscommissie bepaalt de ontvankelijkheid van de aanvraag door na te gaan of de periode van de kandidatuur effectief werd beëindigd en of er gedurende die periode geen bezwaren werden geuit. Vervolgens legt ze de aanvraag ter goedkeuring voor aan de raad van bestuur.

De aanvrager wordt effectief lid na betaling van het volledige bedrag van het lidmaatschap.

Het effectieve lid heeft stemrecht op alle statutaire algemene vergaderingen. Het wordt opgenomen in de lijsten en registers die overeenstemmen met zijn beroepscategorie (sectorcommissie).

## Artikel 4 – De geassocieerde leden

Komen in aanmerking om toe te treden als geassocieerd lid:

1. **De stagiairs:** personen die de intentie hebben om het beroep van vertaler of tolk op professionele basis uit te oefenen, maar nog niet voldoen aan de criteria van artikel 3 (studenten, beginners, deeltijdse werknemers, etc.). Zodra de stagiair voldoet aan de voorwaarden van artikel 3, kan hij een aanvraag indienen om effectief lid te worden volgens de procedure beschreven in artikel 3.
2. **De bedienden:** personen met een arbeidsovereenkomst als vertaler of tolk.
3. **De aanverwante beroepen:** Alle andere beroepen uit de sector van de toegepaste taalkunde.  
De raad van bestuur kan hen verzoeken om zich te verenigen in de vorm van een permanente sectorcommissie, ingesteld door de raad van bestuur (zie art. 29 § 2 van het HR). De interne werkingsregels en de voorwaarden voor het lidmaatschap worden bepaald door de raad van bestuur in overleg met de betrokken commissie. De commissie duidt een verantwoordelijke persoon die als expert deelneemt aan de raad van bestuur als de agenda een punt bevat dat betrekking heeft op de betrokken commissie.
4. **De senioren:** alle gepensioneerde personen na een loopbaan als vertaler, als tolk of in een aanverwant beroep die hun activiteiten hebben stopgezet, die geen actief btw-nummer meer hebben en ook geen arbeidsovereenkomst met hetzelfde doel.

Geassocieerde leden hebben geen stemrecht in de algemene vergaderingen en kunnen geen lid worden van de raad van bestuur. Ze krijgen de informatie en de publicaties van de vereniging en hebben toegang tot het deel van de website dat is voorbehouden voor de leden. Ze kunnen aan de algemene vergadering deelnemen met raadgevende stem.

## Artikel 5 – De ereleden

De titel van erelid kan door de raad van bestuur worden toegekend aan personen die zich bijzonder verdienstelijk hebben betoond tegenover de BKVT of het beroep.

## Artikel 6 – De steunende leden

Alle rechtspersonen (instelling, onderneming, etc.) die professioneel betrokken is bij vertalen en/of tolken in ruime zin, kunnen steunend lid worden.

## Artikel 7 – Verlies van het lidmaatschap

Een lid verliest zijn lidmaatschap van de BKVT door:

**1. overlijden**

**2. ontslag**

Een lid dat niet meer langer deel wil uitmaken van de vereniging, kan zijn ondertekend ontslag aan de raad van bestuur aanbieden die er akte van neemt en de maatregelen zal nemen die het gevolg zijn van het ontslag.

**3. schrapping**

De raad van bestuur schrapt automatisch de leden die hun bijdrage niet hebben betaald nadat hen een herinnering via e-mail, gevolgd door een andere met de gewone post werd gestuurd. De schrapping wordt met de gewone post aan het betrokken lid meegedeeld. Het geschrapte lid kan binnen de twee weken na het versturen van de mededeling door middel van een schriftelijke aanvraag, gericht aan de secretaris-generaal, beroep aantekenen bij de arbitragecommissie. De schrapping gaat onmiddellijk in.

**4. schorsing en uitsluiting**

Een effectief lid kan door de algemene vergadering worden uitgesloten na een eventuele schorsing door de raad van bestuur:

- a. wegens handelingen waardoor het betrokken lid de belangen van de BKVT schaadt of wil schaden;
- b. wegens een schending van de statuten, het huishoudelijk reglement of de deontologische code van de BKVT;
- c. wegens van een vastgestelde of erkende schending van de wettelijke bepalingen die van toepassing zijn op de BKVT

De schorsing wordt beslist door de raad van bestuur met een tweederdemeerderheid van de aanwezige leden van de raad van bestuur. De schorsing wordt schriftelijk meegedeeld. Het lid dat werd geschorst, kan binnen de twee weken na het versturen van de mededeling door middel van een schriftelijke aanvraag gericht aan de secretaris-generaal, beroep aantekenen bij de arbitragecommissie. De schorsing wordt door de arbitragecommissie geannuleerd of bevestigd. In dat laatste geval wordt het dossier voorgelegd aan de algemene vergadering die beslist over de uitsluiting. De schorsing van een lid impliceert de voorlopige intrekking van al zijn functies en voordelen binnen de vereniging. De schorsing en de uitsluiting treden meteen in werking.

## Artikel 8 – Statutaire functies

Enkel de effectieve leden kunnen voor een statutaire functie binnen de BKVT worden benoemd en deze uitoefenen.

### III. ALGEMENE VERGADERING

#### Artikel 9 – Gewone algemene vergadering

De gewone algemene vergadering vindt behalve in geval van overmacht elk jaar plaats op de derde zaterdag van de maand maart.

De effectieve leden, de stagiairs en de ereleden mogen deelnemen aan de algemene vergadering. Enkel de effectieve leden die hun bijdrage hebben betaald, hebben stemrecht.

De agenda wordt voorbereid door de raad van bestuur en bevat de wettelijk verplichte punten evenals alle punten die hij nuttig acht, meer bepaald op basis van de voorstellen van de leden. De definitieve agenda wordt aan de effectieve leden en de ereleden minstens twee weken voor de algemene vergadering meegedeeld.

#### Artikel 10 – Buitengewone algemene vergadering

De buitengewone algemene vergadering wordt door de raad van bestuur bijeengeroepen:

1. telkens wanneer hij die nuttig vindt;
2. op schriftelijk verzoek, getekend door minstens 20% van de effectieve leden die hun bijdrage hebben betaald, binnen de twee maanden na ontvangst van het verzoek;
3. ingevolge een gewone algemene vergadering als het quorum niet werd bereikt voor alle of bepaalde punten van de agenda.

De agenda van de buitengewone algemene vergadering, voorbereid door de raad van bestuur, omvat:

1. de punten die de raad van bestuur wenst te behandelen, of
2. de punten in de aanvraag vanwege de leden, of
3. de punten die niet konden worden behandeld door de gewone algemene vergadering wegens ontoereikend quorum.

De definitieve agenda wordt aan de effectieve leden en de ereleden minstens één week voor de buitengewone algemene vergadering meegedeeld.

## IV. DE RAAD VAN BESTUUR

### Artikel 11 – Taken van de raad van bestuur

De raad van bestuur heeft als algemene taak de vereniging te besturen en te beheren in een poging zoveel mogelijk tegemoet te komen aan de koers die werd bepaald door de algemene vergadering. Hij is meer bepaald belast met het toezicht op de toepassing van:

1. de statuten
2. het huishoudelijk reglement
3. de beslissingen van de algemene vergadering
4. de wettelijke bepalingen die van toepassing zijn op de BKVT

### Artikel 12 – Statutaire functies

De voorzitter wordt verkozen door de algemene vergadering. De raad van bestuur kiest onder zijn leden twee vicevoorzitters – een Franstalige en een Nederlandstalige – evenals een secretaris-generaal en een penningmeester.

### Artikel 13 – De voorzitter

De voorzitter zit de vergaderingen van de raad van bestuur voor evenals de algemene vergaderingen. Hij zorgt ervoor dat de processen-verbaal worden goedgekeurd en vertegenwoordigt de BKVT bij de autoriteiten en privé-inrichtingen en ziet toe op de goede werking van de raad van bestuur. Hij neemt ambtshalve het voorzitterschap waar van de tuchtraad en de arbitragecommissie. De oudste dienstdoende vicevoorzitter vervangt de voorzitter in geval van afwezigheid met dezelfde bevoegdheden en verplichtingen.

### Artikel 14 – De secretaris-generaal

De secretaris-generaal stelt de processen-verbaal van de vergaderingen van de raad van bestuur en de algemene vergadering op. Hij houdt het register voorzien in artikel 4 van de statuten bij en verstuurt de oproepingen en de agenda voor de gewone en buitengewone algemene vergadering en van de raad van bestuur. Hij zetelt ambtshalve in de tuchtraad en de arbitragecommissie en houdt de archieven van de BKVT bij. Hij kan worden bijgestaan door een adjunct-penningmeester.



## Artikel 15 – De penningmeester

De penningmeester beheert de goederen en fondsen van de BKVT en voert de boekhouding die daartoe vereist is. Voor elke zitting van de raad van bestuur levert hij de inlichtingen met betrekking tot de tegoeden van de BKVT en het aantal leden dat zijn lidmaatschapsbijdrage heeft betaald.

## Artikel 16 – Het dagelijks bestuur

De raad van bestuur mag een dagelijks bestuur benoemen, bestaande uit minstens drie en hoogstens vijf van zijn leden. De voorzitter, de secretaris-generaal en de penningmeester maken er ambtshalve deel van uit.

## Artikel 17 – Delegatie

De raad van bestuur kan aan leden van de BKVT speciale opdrachten toevertrouwen die beperkt zijn in de tijd, meer bepaald met het oog op de vertegenwoordiging, zelfs als deze geen deel uitmaken van de raad van bestuur.

De raad van bestuur kan niet-leden mandateren, bijvoorbeeld voor gerechtsprocedures. De beperkingen die van toepassing zijn, de duur en de kosten van het mandaat zullen in dat geval schriftelijk worden bepaald. Elk extern mandaat zal gedurende zijn volledige looptijd worden opgevolgd bij elke vergadering van de raad van bestuur.

## Artikel 18 – Vervanging

Als een lid dat een bepaalde functie bekleedt, niet in staat is deze uit te oefenen, kan de raad van bestuur een vervanger aanduiden.

## Artikel 19 – Vertegenwoordiging

De B.K.V.T wordt vertegenwoordigd door de voorzitter of de meest geschikte persoon die daartoe formeel wordt afgevaardigd door de raad van bestuur. De kosten van de vertegenwoordiging en de overige kosten moeten door de raad van bestuur worden goedgekeurd.

Deze vertegenwoordiging gebeurt in overeenstemming met het beleid en de strategie die worden bepaald door de raad van bestuur, volgens de koers die werd bepaald door de algemene vergadering.

## Artikel 20 – Aanwezigheid

Door het feit alleen dat ze het mandaat aanvaarden, verbinden de leden van de raad van bestuur zich ertoe deel te nemen aan de zittingen waartoe ze worden opgeroepen.

## V. GEBRUIK VAN DE TALEN

### Artikel 21 – Taalregeling

Tijdens de zittingen en vergaderingen van de BKVT drukt elk lid zich uit in een van de nationale talen.

De voorzitter en de secretaris-generaal moeten beschikken over een goede kennis van het Frans en het Nederlands.

## VI. TUCHTRAAD

### Artikel 22 – Samenstelling van de tuchtraad

Op de datum van de algemene vergadering wordt een tuchtraad samengesteld. Hij bestaat uit de voorzitter van de vereniging, de secretaris-generaal, drie effectieve leden die geen deel uitmaken van de raad van bestuur en desgevallend uit een juridisch raadgever. De algemene vergadering kiest onder de aanwezige leden drie vrijwilligers die geen bestuurder zijn en deel zullen uitmaken van deze raad.

### Artikel 23 – Bevoegdheden van de tuchtraad

De tuchtraad vergadert op verzoek van de raad van bestuur en doet een uitspraak over de kwesties in verband met:

1. inbreuken op de regels en gebruiken i.v.m. de goede verstandhouding en loyauteit;
2. de niet-naleving van de statuten en/of het huishoudelijk reglement;
3. de niet-naleving van om het even welke beslissing van de algemene vergadering of de arbitragecommissie.

## Artikel 24 – Sancties en procedure van de tuchtraad

De tuchtraad zetelt geldig in aanwezigheid van de voorzitter of de vicevoorzitter die hem vervangt in overeenstemming met artikel 12 van huidig huishoudelijk reglement en van minstens drie andere leden.

De tuchtraad hoort de partijen op tegenspraak. Deze kunnen zich met alle wettelijke middelen verdedigen. De tuchtraad deelt zijn beslissing mee aan de raad van bestuur die de maatregelen treft die er het gevolg van zijn, meer bepaald het versturen van de schriftelijke mededeling naar de betrokkenen.

De beraadslagingen vinden plaats met gesloten deuren. De beslissingen worden genomen met de absolute meerderheid van de stemmen.

De tuchtraad kan tegen het lid dat hij verantwoordelijk acht voor de hoger genoemde inbreuken, de volgende disciplinaire straffen uitspreken: een verwittiging, een eenvoudige blaam of een blaam met ontzegging van het stemrecht tijdens de algemene vergaderingen gedurende een of twee jaar. In de ergste gevallen beveelt hij de schorsing door de raad van bestuur of de uitsluiting aan die wordt uitgesproken door de algemene vergadering in overeenstemming met artikel 12, al. 2, van de wet van 27 juni 1921 en met artikel 7.4 boven.

## VII. ARBITRAGECOMMISSIE

### Artikel 25 – Definitie en bevoegdheden

De arbitragecommissie regelt alle conflicten van professionele aard tussen de leden van de BKVT onderling of tussen de leden en derden.

De arbitragecommissie vergadert op verzoek van een of meer leden. Ze kan ook vergaderen op verzoek van een derde als de arbitrage contractueel voorzien was. De raad van bestuur stelt de ontvankelijkheid van de aanvraag vast.

### Artikel 26 – Samenstelling

De arbitragecommissie bestaat uit de voorzitter van de BKVT, de secretaris-generaal en de drie scheidsrechters, aangeduid door het lot onder de leden van betrokken beroepscategorieën.

### Artikel 27 – Procedure van de arbitragecommissie

De arbitragecommissie zetelt geldig in aanwezigheid van de voorzitter of de vicevoorzitter die hem vervangt in overeenstemming met artikel 13 van huidig huishoudelijk reglement en van minstens drie andere leden.

De arbitragecommissie hoort de partijen op tegenspraak. Deze kunnen zich met alle wettelijke middelen verdedigen. De arbitragecommissie deelt haar beslissing ter informatie mee aan de raad van bestuur en stuurt een schriftelijke mededeling naar de betrokkenen.

## VIII. WERKGROEPEN EN COMMISSIES

### Artikel 28 – De werkgroepen

De raad van bestuur kan werkgroepen oprichten die beperkt zijn in de tijd, meer bepaald om studies, voorbereidingen, de organisatie van gerichte of andere projecten te verzorgen. De werkgroepen brengen verslag uit aan de raad van bestuur die de daarmee verbonden uitgaven goedkeurt en opvolgt.

### Artikel 29 – De commissies

De raad van bestuur kan permanente commissies van uiteenlopende aard oprichten. Ze brengen regelmatig verslag uit aan de raad van bestuur en de gewone algemene vergadering die de eindverantwoordelijkheid voor de goede werking ervan blijven dragen.

#### 1. Administratieve commissies

De administratieve commissies zijn permanente commissies die een administratief werk verzekeren om de raad van bestuur en het secretariaat te ontlasten. Daarbij horen onder andere de toelatingscommissie, die aanvragen voor lidmaatschap bestudeert, de aanvragen met gunstig gevolg laat goedkeuren door de raad van bestuur en de administratieve opvolging ervan verzekert.

#### 2. De sectorcommissies

De sectorcommissies zijn permanente commissies die betrekking hebben op welbepaalde domeinen van het vertalen en het tolken of welbepaalde categorieën van leden, met het oog op de verdediging van de belangen van deze bijzondere categorieën.

De commissies worden opgericht door de raad van bestuur. De toelatingsvoorwaarden en werkingsregels worden door de raad van bestuur bepaald in overleg met de betrokken commissie.

Het voorzitterschap van de commissies wordt bij voorkeur waargenomen door een lid van de raad van bestuur. Mocht dat niet het geval zijn, dan neemt de voorzitter van de commissie als expert deel aan de raad van bestuur voor de punten van de agenda die er betrekking op hebben. De commissies stellen hun activiteitenrapport voor aan de raad van bestuur.

De kosten en budgets van de commissies moeten vooraf door de raad van bestuur gemotiveerd en goedgekeurd worden en gaan ten laste van de BKVT

## IX. STEMMEN

### Artikel 30 – Stemrecht

Enkel de effectieve leden die hun lidmaatschapsbijdrage hebben betaald op de datum van de stemming hebben een beslissende stem.

### Artikel 31 – Meerderheid

Behoudens andersluidende wettelijke en statutaire bepalingen of bepalingen in huidig reglement worden de beslissingen van alle organen van de BKVT genomen met de eenvoudige meerderheid van de geldig uitgebrachte stemmen.

### Artikel 32 – Stemningsprocedure

De stemming gebeurt bij handopsteken, behalve als een lid de geheime stemming vraagt. Als de stemming personen betreft, is ze altijd geheim.

### Artikel 33 – Stemming bij volmacht

De effectieve leden hebben de mogelijkheid om bij volmacht te stemmen. De volmachten moeten op naam zijn, ze zijn niet overdraagbaar en moeten direct aan de houder van de volmacht worden gericht.

Een lid mag niet meer dan vijf volmachten hebben.

### Artikel 34 – Staking van stemmen

Bij staking van stemmen wordt het voorstel verworpen, tenzij de vergadering een tweede stemronde vraagt. Als de tweede stemronde geen meerderheid oplevert, wordt het voorstel verworpen.

Bij staking van stemmen voor de verkiezing van personen vindt een tweede stemronde plaats tussen de kandidaten die hetzelfde aantal stemmen hebben gekregen. Als de tweede stemronde geen meerderheid oplevert, geldt de jongste kandidaat als verkozen.

### Artikel 35 – Geldigheid van de stemmen

De witte en ongeldige stembrieven worden als nietig beschouwd.

## Artikel 36 – Quorum

Behoudens andersluidende wettelijke en statutaire bepalingen of bepalingen in dit reglement worden de beslissingen van de raad van bestuur, de comités en de commissies of hun organen slechts geldig genomen als de meerderheid van de leden heeft deelgenomen aan de stemming.

Als het vereiste quorum niet wordt bereikt, wordt de ter stemming gelegde kwestie opnieuw voorgelegd op de volgende vergadering. In dat geval zal er geen enkel quorum meer vereist zijn, op voorwaarde dat deze nieuwe vergadering geldig wordt bijeengeroepen wat betreft de termijn, de mededeling en de vermelding van ter stemming gelegde punten in de agenda.

## Artikel 37 – Verkiezing van de leden van de raad van bestuur

De raad van bestuur stelt de lijst op met de kandidaturen. Deze lijst wordt samen met de oproeping en de agenda van de algemene vergadering en een beknopte motivering van de kandidaten overgemaakt aan de effectieve leden.

De niet verkozen kandidaten voor het voorzitterschap zijn automatisch kandidaat voor de raad van bestuur, tenzij zij aan dit recht verzaken.

## Artikel 38 – Het college van stemmentellers

Voor elke stemming in de algemene vergadering kiest de vergadering een college van stemmentellers bestaande uit drie leden. Als er een juridisch raadgever lid is van de raad van bestuur en als die aanwezig is, is hij van rechtswege lid van het college van stemmentellers en neemt er het voorzitterschap van waar. Bij ontstentenis is de voorzitter van dit college de oudste van de drie leden.

Als niemand bereid is om als deel uit te maken van het college van stemmentellers, wordt dit college voorgezeten door het oudste aanwezige effectieve lid, bijgestaan door de twee jongste aanwezige effectieve leden.

# X. WIJZIGING VAN HET HUISHOUDELIJK REGLEMENT

## Artikel 39 – Vereiste meerderheid

De beslissingen met betrekking tot het huishoudelijk reglement worden door de algemene vergadering geldig genomen met de eenvoudige meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

## Artikel 40 – Voorlegging van wijzigingen

De voorstellen voor wijzigingen aan het HR moeten worden gericht aan de raad van bestuur, uiterlijk twee maanden voor de algemene vergadering die erover zal stemmen. De raad van bestuur deelt deze voorstellen voor wijzigingen schriftelijk mee aan alle effectieve leden, uiterlijk een maand voor de bedoelde algemene vergadering.

Deze versie vernietigt en vervangt de vorige en wordt van kracht op 16 maart 2013.